Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/58.

THE CHINESE TIMES
PRINTERS & PUBLISHERS
NO. I EAST PENDER STREET
P. O. Box 2022 Phone MUtual 5-8941
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
CABLE ADDRESS "TAIHONPO"
Authorized as second class mail
Post Office Department, Ottawa.

報費價目表（零沽每份七仙）

	雲域派到	本埠寄郵	加國美墨	中國各國
每月	一元三五	一元五毛	一元五毛	一元五毛
每季	四元零五	四元五毛	四元五毛	四元五毛
半年	八元一毛	九元	八元六毛	九元
全年	十六元二	十一元八	十一元七	十一元八

大漢公報
The Chinese Times

The Oldest Chinese Daily Newspaper in Canada, Established since 1907.
Subscriber of The Canadian Press, Associated Press, British United Press.
Vancouver 4, B.C. Wednesday June 25 1958 Vol. 20. No. 40 Page 1

中華民國四十七年 六月廿五日 星期三 夏曆歲次戊戌年五月初九日 新聞紙第二十卷第四十號第一頁
加拿大新聞社。美聯社。合衆社等通訊社之長電訊特約戶
加拿大華文日報之先導者肇創於一九零七年
孔子紀元二千五百零九年

北京電台昨公佈
將又撤退十万援朝軍
聯國軍反對撤兵呼籲
上海家庭工廠農場裝設擴音機

香港。廿五日路透社電。北京電台星期二日公佈。中共將於七月十一日。至八月廿日間撤返中共。

前時。中共不理會聯合國軍。是否撤出南韓。而已經自由北韓返囘中共。該等志願軍。則已由中共安置彼等在工廠內或集體農場內工作。

現在中共又再次作第二批之撤退。表示出中共係準備完結援朝之行動。給予韓國。自己解決彼等之爭執問題機會。

美京華盛頓。廿四日美聯社電。參加韓戰之十六個國家。對中共之撤退所有聯合國軍出韓國之呼籲。

中共於第一批撤退志願軍時。已向聯合國軍呼籲。與中共令韓國有獲得統一之機會。然而南韓及聯合國軍方面。則認爲中共志願軍之撤出北韓。只係一種假裝行爲。因爲中共志願軍隨時於短期間內。進入北韓。但聯軍方面。則須要長時間始能完成同一之行動。故此乃反對之。

聯合國軍反對中共之撤兵呼籲。係在於十六國代表會議中。以十分鐘之時間。通過聯合囘復中共之書信。而此書信。立刻寄給北京政府

△中共在滬市
裝置擴音機

中國上海市。廿四日路透社電。上海之文滙報星期二日報導。中共已經在上海市之家庭內。工廠內及集體農場內。裝置了一萬五千具之擴音機。報告時事及一切政府之法令。俾使人民能夠明瞭國際形勢。國內新聞。及政府之一切命令。在第二方面。人民與政府之接觸。更形密切。

△連日國共
炮戰海戰

台北。廿四日路透社電—連日來。中共福建省沿岸及海面與國方之控制島嶼。有很多次之接觸炮戰。

據國方海軍總部謂。星期一日。國方炮艦及中共海軍。在金門島西南海面互相作廿分鐘之海面戰爭時。國方戰艦。將一艘中共炮艦擊沉。及將四艘機帆艇擊傷。

哈馬紹遇炸彈
幸無人傷亡

黎巴嫩貝魯特廿四日加拿大社電。當聯合國秘書長哈馬紹剛從開羅返抵此間步入出間之聯合國總部時。一枚炸彈在總部一百碼地方爆炸。但是哈馬紹紹秘書長只係向其助手微笑後。對該炸彈並未給予注意。

此次爆炸並未有傷亡發生。只係在左鄰右舍之屋宇之窗門有破碎而已。

哈馬紹紹此次重囘此間。係希望能夠處理黎國之戰事。並可能於今日與黎國總統陳氏及其他官員進入會談。然後於星期三日返紐約。

哈馬紹紹此次赴埃及。並未有獲得埃敍合衆國答允其條件之象徵。其條件係希望合衆國用其勢力來影響叛軍放下武器。

拿沙對哈馬紹歷次謂。合衆國並未協助叛軍。

△貝魯特似恢復正常

在另一方面。貝魯特現在似乎已經囘復正常。星期一日各商店不願被炸危險。已經有很多開門做生意。

然而時發時止之槍聲。仍然繼續進行中。

埃及報章譽告强國。切勿干涉黎國之內政。該等報章謂。即使黎國總統請求英美援助。英美亦不應武裝干涉。

埃敍合衆國駐印度大使謂。若英美武裝干涉黎國內政。則事件很可能變爲國際性。而東方集團可能派志願軍去協助黎國叛軍。彼同時又特別指出。

中共輕視南國
派低官送南使

中國北京廿五日路透社電。中共今日派一名最低級之官員。單獨在機場中送南國駐中共大使樸甫域氏返南國。此爲中共政府與南國在外交上中一次最不儉快之一次。

南國因爲要堅持「自己路線」而與莫斯科路線分離。引起了共產黨世界方面之不滿。而加予攻擊。以中共之攻擊最烈。蘇聯不過係跟中共之後。攻擊狄圖。

中共今日派一名外交部禮儀科之低級官員一人。去歡送南國大使返國。

樸大使離北京。已經在數天來由各共國之外交官員設宴送行。而今日之中共舉動只係表示中共與南國「杯葛」達到高峰之表示。

按照禮儀。中共應派一名較高級之官員送別。今日派一名低級官員。係表示中共看不起南國。甚至不屑按照禮節而行

加政府已委派
日內瓦會代表

華盛頓。美聯社電。美國已與一備忘錄交莫斯科當局。主張即開始籌備七月一日在日內瓦舉行禁止試驗核子彈會議之事。

出席人數及各該國家。該文中未有明文規定。

蘇覆美總統對
日內瓦會議事

蘇京。莫斯科社四日美聯社電。蘇外長葛羅米高。於星期二日將蘇聯之備忘錄。交給美大使莫臣氏。答覆美總統提議之七月一日。在日內瓦舉行專家討論禁止核子武器試驗之政策會議。

在該備忘錄中。蘇聯對於該日期之會議。似乎並無反對。而只係加多一名代表。係羅馬尼亞代表。

蘇聯加多羅馬代表。將針對美總統之提議加專家之參加。而形成了英美法加四代表。故此蘇聯方面。則除蘇聯提出。波蘭之外。加上羅國代表則雙方面之代表人數相等。

美國考慮放寬
禁與共通商事

奧太瓦。廿五日加拿大社電。貿易部部長邱吉爾。昨星期二日宣稱。希望放寬美國禁止其在加拿大所設之公司。與中共貿易事。

邱吉爾在國會中宣稱。該美國法律。對其在於加國所設之美公司分行亦有限制。

他對自由蔻依錫東區議員保羅馬丁宣稱。此問題雖已與美當局商榷過。但現在予以考慮中已。

保羅馬丁曾提出質問。中共貿車一千輛之事。

邱吉爾在國會中宣稱。該美國法律。對其在於加國所設之美公司分行亦有限制。

他對自由蔻依錫東區議員保羅馬丁宣稱。此問題雖已與美當局商榷過。但現在予以考慮中已。

保羅馬丁曾提出質問。中共貿車一千輛之事。

西德軍隊重組

西德波昂電。西德國防部長謂。西德軍隊現在已經再次重組。今到西德軍隊爲最新式勇敢及自供之戰鬥單位。

國防部長謂。此次之重組係因爲東德蘇軍之武裝及配備不同。及北大供給西德之軍備不同。而要改變制度而令西德軍成爲最新式之組織。

巴西炮竹爆炸
死傷達五百人

巴西。薩爾瓦多。廿四日美聯社電。此間北部炮竹廠。多處發生爆炸。死傷男女及兒童頗多。

有兩廠於昨星期一日爆炸。該兩廠距離。隔三十多英里。爆炸結果。死一百人。傷四百人。

損失最重爲距此間西北部三十五英里之山打阿馬拉。次爲一處距此間西北部六十英里之化利亞辛丹埠。

此間現舉行六月慶會。紀念聖約翰。及彼得等聖人。及宗教儀式云。

孖力返抵英京

英京。倫敦廿三日路透社電。星期一晚。蘇駐英大使孖力。乘機由莫斯科返抵英國倫敦。繼續執行大使任務。孖力係於一週前返莫斯科。參加蘇共黨中央執行委會之會議。

此間現舉行六月慶會。紀念聖約翰。及彼得等聖人。及宗教儀式云。

土派軍官參加
北大會議

希臘雅典廿四日美聯社電。常四名土耳其軍官來此參加會議時。此北大參謀會議立刻取消。

該北大參謀會議。自從三月便計劃在希臘國防部舉行。係討論海上運輸問題。英。美。法及意等國。已經通知彼等參加會議。

星期一晚。四名土耳其軍官。突然意外地抵達此間。據土耳其方面消息謂。該四名軍官抵此。係表示出土耳其政府。雖然與希臘對塞島問題有分散。但是在北大事務上。仍然與希臘合作。

希臘政府一名發言人謂。彼等不希罕土軍官之來臨。

希臘因爲塞島問題。與土耳其發生不和後。於六月十四日。將在土耳其伊思梅地區。北大總部之代表撤返希臘。

△塞督忽飛返英京

在塞島方面英總督佛亭氏。突然乘坐噴射轟炸機飛返倫敦。此行係返英倫報告塞民對英新計劃之反應及態度。

被識破發爛樣
毆傷男女兩人

香港訊。丈夫航海。妻子終日無所是事。不幸陷進了歹徒開設賭局。輸了銀紙不要緊。險些惹來殺身之禍。被人毆至遍體鱗傷。事後她被送醫院敷治。據說。她名陳惜珍。廿二歲。潮籍人。早年嫁夫姓周。生有兩名兒子。大的四歲小的祇兩個月大。同住德輔道西三X零號地下。她丈夫是一航海客。會少離多。半年前。他隨所屬輪船。飄洋出海。按月滙囘家用接濟。陳過着無聊生活。於是憑友介紹。認識了一個住在西營盤第一街X號天台拜神婆X姑（約四十多歲）。據說X姑有神人附身。有求必應。他排死衙出重囘。又被大漢沿梯追擊。逃至街中。仍無人理會。他孤戰且走。至第二街與正街交界。始遇兩名值警迎面而來。斃名大漢。已望風先遁。逃去無踪。該男子遂被帶返警署落案。話分兩頭。在這個時間。陳被困X號天台X姑家。被人攔住去路。不准離去。陳抵死不肯。反被人用硬物將她痛毆。打得死去活來。正在危急時間。突見他們一批人耳語一陣。旋呼聲「水緊」。一羣人作鳥獸散。遺下陳不理。陳得脫身。慌忙擇路囘家中。連穿着鞋也失去。據說。後來警方擬上情報。即派出大隊警探到現場查究。但在到步時。已閒無一人。後在現場檢出六批什物。賭具。紙牌等物。拂返警署。陳事後亦曾到警署報案。查悉。被人騙去金錢復被毆傷男子名謝家勝。廿歲。潮州人。住大道西四二X號地下。據附近街坊說。上述賭檔開設有年。日中不少愚夫愚婦。陷入轂中。但多不願多事。寧願自受損失者云。

△拜神婆設賭局行騙

周月桂小姐
榮膺卡埠女皇

卡技利埠。廿五五加拿大社電。加拿大華僑名媛被選爲卡技利埠消防隊主辦每年一度之「大踏步擺會」女皇。爲打破空前記錄。開歷史之新頁。

周月桂小姐。芳齡廿二歲。爲該會第十二屆之女皇。將主持七月七日至十二日之慶會

她擊敗了三十名候選人。獎品之一。爲獎學金及旅行域多利埠十天云。

載麥火車出事

雲訊。一列六十五輛之載麥火車。昨在東雲埠軌墜下峭壁。

火車頭有四個發動機。該列火車。星期二晚下午八時。在錦碌以東四十二英里以外之史喬力士埠出事。

幸未有傷亡人命事件發生。

工人已趕往修理。延遲交通若干時間。現在則未知道云。

暑天注重衛生

雲訊。暑天是微菌天時也。

據雲埠衛生官摩梨宣稱。暑天周圍微菌必多。故市民要注意兩事。

一。遵守健康衛生原則。

二。食物要存於霜櫃據她稱。雪藏雖不能殺死微菌。但可免微菌滋長云。

林伯勝任要職

雲訊。警衙傳譯員林伯勝。廣東新會人。任該職已有廿多年。忠於職守。勤勞服務。聞現任民防工作。

據他稱。華人犯罪者甚少。童犯更少。

北美洲各大埠西報。年來屢次發表言論贊揚。華人家庭教育良好。華僑童犯減少云。

擬請蘇聯艦隊
來雲參加展覽

雲訊。慶祝卑詩百年紀念會雲埠辦事處主席馬利里宣稱。蘇聯TU一〇四噴射式民航機抵埠展覽。甚爲觀衆歡迎。擬邀請蘇聯海軍駛軍艦來埠參加。「艦隊週」之表演。將請外交部接洽辦理。

據他稱。市民必歡迎愈多國家參加艦隊週表演則愈好。七月十六日。爲艦隊週。約有廿五艘英。美。加等國軍艦。抵雲埠港口云。

李月嫻出席
貿易局慶會

雲訊。雲埠貿易局會員。於日昨舉行「六月聖誕」慶會。華僑名媛李月嫻小姐出席該會爲廣告買賣局主辦。

李小姐爲華商李日如夫婦之女公子云。

黃君璧名畫家
定期舉行畫展

雲訊。廿七日星期五日下午八時起。一連三天中國藝家黃君璧教授。將假座雲埠美術院。展覽其個人之藝術作品。將由中華民國駐雲埠總領事劉毓棠博士夫婦。主持開幕典禮云。

加京匈牙利人
舉行反共遊行

奧太瓦。加拿大社電。匈牙利難民。昨星期日晚以紅血色之黑水。塗污於蘇聯駐加國大使館門前。舉行示威巡行。並高唱匈牙利國歌。

示威遊行爲羅馬天主教徒所率領。仍有秩序。有一隊約一百七十五名。徒步。隨爲四十二輛車。多載婦孺。

遊行隊伍。直至國防部門前。各人又高聲唱國歌及「上帝賜福於匈牙利人民」等歌曲。

天氣報告

今明兩日時陰。時晴。最高溫度爲七十二度。最低溫度爲五十八度云。

雲訊。廿四日下雨。致天氣寒凉。

軌墜下峭壁。

火車頭有四個發動機。該列火車。星期二晚下午八時。在錦碌以東四十二英里以外之史喬力士埠出事。

幸未有傷亡人命事件發生。

工人已趕往修理。延遲交通若干時間。現在則未知道云。

良濟藥行
LAUNG CHAI CO.
432 Columbia Ave. Tel. MU5-5983
Vancouver 4, B. C. Canada

鹿尾羓補腎丸　每九七毛五 每打七元五
神效花卯搜毒丹每樽三元五
蜜友藥露　每樽二元

宜女工一名看管小童包食宿另薪金不拘年紀如意者請電話 EL. 9597
帝國人壽保險公司代理 梁春廣
DEAN LEUNG
The Imperial Life Assurance Co.
MU1-3335
住宅：457 E. 63 Ave.
EL. 9597

FAYE B. LEUNG
A. B. JACOBSON LTD.
2193 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
辦事處 DE. 5116
住家 EL. 9597

好生意菓舖
位于繁盛區去年生意五萬四千元前舖後居先交五千元餘充銀期

平屋兩間
離巴士站半个布洛近京士威八年新个半睡房有車房取價七千九百五十元連地稅月充六十元先交二千六百五十元
位於南緬街五年新士德高牆身睡房兩個土庫亦有兩睡房廳及厠所地濶六十六尺長一百二十尺全價一萬五千七百元先交七千元平夾靚勿失良機

梁慧超謹啓

新辦到
唐山淨糯米
大塊粽葉
生晒明蝦片
靚栗肉干
大紅灰蛋
園口新菜種

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B. C.

元發雜貨藥材公司
Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd
262 Pender St. E.
(MU 1-1548) Vancouver 4, B. C.

「新」「嘢」！
嫩毛瓜
鮮苦瓜
嫩豆仔
老冬瓜
本土鮮時菜
應時面世　隨時供應

專載

雲埠繁盛區廿年計劃

一九五五—一九七六　雲埠市府報告

第一編　概論

第一章　前言

雲高華埠市議會於一九五五年四月四日批准了技術計劃局設計雲埠二十年計劃整頓市容，此計劃爲個別修改埠中各地區者，而整體上之改區，則形成了市容發展計劃。

此報告書是有關雲埠中心區—下埠繁盛區—，爲發展市容計劃案中之一部份工作。

雲埠繁盛區發展計劃，應予以重視者，因此計劃具有種種特別之宗旨及特徵，且急需要待研究者。

該區是與其他各國主要城市情形相同，爲埠中職業、買賣、娛樂、文化之中心，故需要擴充及改善，此點是便雲埠可臻於繁榮，大都市所應有之現象。

本報告書中所指之下埠繁盛區，是在東邨緬街以東暗巷以東，至西部巴辣街，包括埠中西部之埠界，北以巴辣海灣爲界，南以假溪爲界，其他另有擴至西部，在尼哥拉街以東及笠臣街以南暗巷之北部，各區均有詳細之地圖加以解釋。

雲埠自於一八八六年發生大火重建後，該時埠中之商業中心地，乃在葛都華街夾卡路街一帶。（註：雲埠爲華僑所開闢者，詳情參看拙作「加拿大華僑百年史話」，該文將載於「華埠新聞」及其他各英文史書）

橫貫加拿大太平洋鐵路完成後，鐵路終點之車站大廈建築竣工後，商業區乃逐漸向埠中之西部發展。

一八九一年市中心區已轉而集中於衾比街一帶，商業則以沿於喜士定街夾加蘭諺街一帶爲最暢旺，至進入新世紀後，雲埠已陸續繁榮。

雲埠第二次開始繁榮、爲東部人民西來，他們逐漸移至草原區，隨紛紛來到此間，此爲一九一三年間之事，那時埠中人口增加之關係，郊外區逐漸發展，商業中心却已轉於沿喜士定街西及加蘭諺街南部，如現在之情形一樣。

商業區佔埠中繁盛區之大部份，各郊區各有各之特點，致形成了繁盛區之情形並不一致。

加蘭諺及喜市定街是主要之買賣區域，佐治街則發展爲商品、辦公室、公寓地區。

荷馬街、史密街、及加拿大太平洋鐵路公司棧房前三角形空地一帶，及緬街以西華達街及跑路街一帶，爲棧房及批發業區域。

輕工業區是太多位於荷馬街來詩磨街，由假溪起，北至史密街，爲旅館、小商業等。各業都有之區，位於加蘭諺街以西，假溪及佐治街一帶。

華人商業區，是集中於片打街，多是位於卡路街夾緬街。

（林岳鎏）

中華文化事業公司爲司徵聯簡約

人生漫談

徵聯　求教聯題：

「嫁杏無期致女恨」

禮聘庚子辛丑科順天鄉試舉人

甄德傳祝三老師主評

日期：即日起收卷，六月廿五日截稿，

第三會聯榜並第五會聯題將在本刊第九十七期登出，

發榜：發榜日期將隨時在本刊公告，

卷資：每比收卷資加或美金二角，不超二元者，可以郵票代錢，中南美洲各國，郵票不用，惟可以相等於美金二角之當地紙幣隨函掛號付來，否則不負遺失責任，

牌格：冠　軍—僑聲日報全年，本刊全年（五十二期）

亞一軍—僑聲日報半年本刊四十期，

殿一軍—與亞軍同，

季一軍—僑聲日報四個月，本刊卅五期，

第四名—僑聲日報二個月，本刊廿五期，

第五名—僑聲日報一個月，本刊二十期，

第六名—本刊十五期，第七至第十名，本刊十期，第十一至廿名，本刊八期，第廿一至五十名，本刊六期，第五十一至一百名，本刊四期，其餘凡投卷者概贈本刊「聯榜專號」一冊

附註：㈠凡錄取之件，除在本刊「聯榜專號」發表外，或擇尤在多處僑日報登載，㈡凡榆中「冠軍」「亞軍」「殿軍」及「季軍」者，請每一憑寄二寸半玉照並個人簡歷，以便在本刊登出，藉揚鴻名而留紀念，㈢請自備白紙作聯卷，正楷繕正，否則不負差誤責任，連同姓名及地址，逕寄本刊福利欄編者，

收卷處：LIFE MIRROR WEEKLY 501 MAIN ST. VANCOUVER 4. B. C. CANADA

新點參陣
全加光榮
牛肉豬肉燒賣
鐵定每天上午十時至下午三時應客
各式五羊美点
全日供應候教
雲埠秘書賓路餐館
B. C. ROYAL BAKERY
61 East Pender Vancouver, B. C.
P.IONE MU1-3953

聯隆德廣有限公司
LINWOOD & K. D. L. CO. LTD.
106 E. Hastings St. Vancouver, 4 B. C.
電話：MU 壹—七八二五
專門：接造趨時工衣
兼營：男女四季時裝
祖國絲髮顧繡衣裳衫料
代理：名廠床褥
傢俬用具

◎中國洪門民治黨駐加國總支部民國四十吉年職員表

正主委　王華進　副主委　司徒捷予
執行委員（周玉生　簡國安　蔣安翹
簡建平　伍澍濂　陳文彬　馬毅民
林伯勝　徐子樂　雷　根　趙策尊
關邦健　呂定國
候補執委　雷紹箕　林洪公　劉社鍊
鄭其海　黃義華　梅拱學　羅壽三
正監委　呂禮庭　副監委　廖造喜
監察部秘書　宋甘泉
監察委員　黃鴻新　余　喜　林　榮
宋甘泉　林進傑　楊子順
陳宜談　岑兆英　馬國亮
候補監委　呂頌韶　林普安　黃啓珉
秘書主任　蔣榮漢　趙偉常
科員　陳文彬　副　薛　彬
財政主任　吳一平　林岳生
科員　鄧新福　林岳鎏
關邦健　副　鄭其海
外交主任　鄭光益　周永熾
科員　簡建業　副　李　榮
梅拱學　陳秋霖
張　其　黃奕志
宣傳主任　湯若谷　副　林洪公
科員　林岳鎏　梁啓新
黃大慈　鄭岑儉
吳照光　副　鄭　顯
組織主任　李福林　甄　許　良錫沾　甄國構
伍汝桿　衛瓊林　趙德顯　陳任廷
李榮樂　伍卓泓　譚毓林　趙福慶

△發售「詩詞彙刊」啓事

本報之「詩詞彙刊」。出版多日。在「漢聲」欄文友。其有登載寓址者。經已送贈。其未有登載寓址者。請賜函通知。以便補送。各方人士欲購閱者。每本僅收回紙墨費一元。凡好研究中國文學素耽風雅者。幸勿交臂失之。

◎墨京育才書社職員

正社長　曹履孚　副　李棟偉
正中文　林立波　副　羅韶信
正西文　李普典　副　伍其遠
正財政　羅煥九　副　梁齊旺
正幹事　顏福榮　副　鍾社良
正監督　謝　春　副　林學力
正賈事長　李獻全　副　李樞南
正演講長　朱由泰　副　譚璇泮
正核數　李能來　副　劉　祥
董事員　甄顯熾　譚沾學　陳公福　梁社福
衛惠東　彭如奕　李家駒　鄭帝
陳光典　蔣社林　雷家潤　譚入玖
演講員　李福林　甄　許　良錫沾　甄國構
伍汝桿　衛瓊林　趙德顯　陳任廷
李榮樂　伍卓泓　譚毓林　趙福慶

均安號
QUON ON CO. LTD.
438 Main Street
Vancouver 4. B. C.
Telephones: MU. 1-1025 & MU. 1-4804

辦理回國護照各種旅行文件
代售詩晏亞鐵路火車票
代理環球各航空公司飛機客票
總代理美國總統輪船公司華人客務
僑胞遊家眷來加拿大在本號交給船費
由本號發給預留船位定單指定搭客乘有一定船期之總統船來加，保證有位，快捷妥當

由大埠開往香港船期
克利夫蘭總統　六月十二日
威爾遜總統　七月七日
由香港開往大埠船期
威爾遜總統　六月十五日
克利夫蘭總統　七月六日

美國總統輪船公司
AMERICAN PRESIDENT LINES
781 Sacramento Street, San Francisco, Calif.

威爾遜總統船　克利夫蘭總統船
每三星期從舊金山開往香港
途經　檀香山　日本　小呂宋

票價：頭等位由六百二十五元起
經濟旅行位由三百四十元至四百元
行李免費限額二百五十磅

房位設備：雅潔舒適　空氣流通　冷暖咸宜
公共場所：寬敞客廳　有曝日台　有酒吧間
遊藝娛樂：電影歌舞　書報雀牌　乒乓檯球
華裔廚師：精製傭饌　男女職員　招呼週到

欲知詳細請向各代理旅行社或照上址直接垂詢
美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號
Quon On Co. Ltd. 438 Main St. Vancouver, B.C.

(來論) 爲雲埠台山寧陽會館籌款購樓之感想

容安民

台山。嚴邑也。山地居多。耕稼非易。平野既少。生產無多。在昔閉關時代。全邑粮食。尙可以供給。自海通以後。人口漸繁。粮食衣著。須由外處運來接濟。生活可謂困苦矣。及開美加兩國徵召華工。始冒險以赴開彊闢土。掘金礦。築鐵路。以致美加得有今日之繁榮。我華僑之功。誠不可磨滅。及後美國就有禁例。加國亦隨而徵收人頭稅。甚至訂立四十三苛例。以絕我華人之足跡。直至我國抗戰勝利。位在四強之列。加國乃取消此苛例。准許我華裔籍民之妻及廿一歲以下子女來加團聚。迄今華僑旅加國總數共四萬餘人。吾邑人佔總數百分之四十九。我華僑旅美國。自始迄今。百年時間。共十餘萬人。而吾邑人常約佔總數百分之六十。夫初抵外地之時。言語隔閡。人地陌生。其艱苦萬狀。莫可言喻。於是三藩市明哲諸公。組織寧陽會館主之。利其往來。供其困乏。通其聲氣。聯其感情。共謀福利。邑人稱便。及後旅加邑僑倣而行之。初立寧陽餘慶堂于域埠。藉以聯絡邑僑感情。多慈善公益之事。卹貧救難。和解爭端。振刷精神。改良館務。何者應興。何者應革。悉心以赴。旋以寧陽餘慶堂之名稱。範圍狹小。不適于現代潮流。

且雲高華爲加國中西商業林立之區。又華人出入及居留最盛之口岸。因此改寧陽餘慶堂爲台山寧陽會館。復設分館於雲城。團結互助。執運各邑先友骸骨回國。捐助貧苦老僑旋唐。他如倡建雲域兩埠中華會館。以顧國體。而結僑情。又勸成寧陽鐵路。捐建台山縣立中學校舍福利工作。功績輝煌。不勝枚舉。每二毫五，人間世，今日世界，論語，春秋，福幼，每二毫，小說精華五本一元，小說叢六本一元，入廚卅年，每集四毫第一集至第九集共沽三元，人生，祖國，每毛半，自由人五仙，眞欄八仙，太平洋週報一毫，

加屬不另加郵費 郵票十足通用

溫哥華跑路街 **增羣益書店**

電話 MU 四六六三七

J. Q. YICK

374 Powell St.

Vancouver 4, B. C.

夫近年來。無論邑界姓氏堂所團體。均呈蓬勃之氣象。各已購置樓宇。堂皇大觀。獨我雲埠台山寧陽會館。悠久歷史。反爲落後。尙租賃全加中華總會館之二樓。爲辦公之所。豈不相形見拙。是屆職員耻之。邑人亦恥之。乃藉本會館第六十週年紀念。擴大舉行。多蒙邑屬梓里。暨各邑團體人士。深知「維桑與梓。必恭敬止」之意。踴躍捐助紀念費典賀金。總達六千餘元之譜。本會館同人愈益感奮。召開全僑大會。發起用百子會辦法籌募股款。多多益善。以資集合。購置樓業。一則會館藉以發展會務。二則股份有利息可圖。一舉兩善。猗歟盛哉。惟茲事伊始。頭緒紛繁。責任重大。端賴合作。衆擎纔能易舉。集腋乃可成裘。亟望全加邑屬人士。不論男女。協力贊助。見義勇爲。慷慨做股。俾得早日完成。收美滿之效果。行見大廈峙立雲高華埠。奠定百年永久之基。豈獨本邑之幸。抑亦邦家之福也。

舍路中華會館贊助美國百萬人會

舍路訊。此間中華會館。爲贊助美國百萬人會。反對中共加入聯合國事。昨十八日適值齋事會議。陸總領事閭成親臨。將該會立場及宗旨詳細解釋。勸勉僑胞熱烈贊助。廣泛交換意見。聞該會館當場決案。以中華會館名義。捐助美金五百元。以示响應。此乃我僑團對美國人士同情之一種熱誠表示。

又訊。胡適博士。於昨十七日由台灣乘西北航空公司班機抵埠。因旅途上勞疲。下榻友人處。稍作稽留。即行轉往美東。未暇訪問僑界。祇託陸總領事閭成代爲向各界致意。

美總統覽聖蹟

華盛頓。合衆國際社電。美納統愛善考華。昨往穩寧山遊覽聖蹟。覺得奇怪。懷疑第一任美國總統佐治華盛頓。曾否收他人贈劍給他之事。

他在古代之住屋中遊覽時。他對一枝古劍甚爲注意。相傳該劍爲由一位德國海軍上將阿治。贈予美國國父華盛頓總統者。

△銀河畫報三期已到

第三期銀河畫報二毛五，名醫陳存仁著，津津有味譚每集五毫共四集特價一元六毛，年藥堯新傳，呂四娘新傳，天馬集每集九毫，潘金蓮，心魔，每二元，春風恨，押不盡花，漢饌大全每本一元，廣東点心，運開的茉莉，孽緣，人隔萬重山，盲戀，每七毫五，兩顆心，育嬰寶鑑，每五毫，文壇，良友，每四毫，人民，幸福，每三毫五，亞洲，中外，南國，國際，藍皮，東西，每三毫，家庭生活，人生慢談，東風，影風，

◎宛城達權社職員表

中華民國四十吉年

社長 馬松安 余富禮

議員 周瑞仕 馬榮邦

書記 馬灼權 黃仁杰

監督 胡炳初 方 胡

財政 胡其聰 李普榮

外交 陳發堂 袁偉權

NOTARY PUBLIC 溫日隆公証人
Gordon W. Cumyow
501 Main St.

遺囑及辦理各種文件代理實業買賣
趨仔梳銀行二樓廠夾片打街請由正門入可矣
電話 MU.1-6513

Sunbeam
新邊麵包
新美味鮮

言情小說

錦繡芙蓉

【貳拾零】

蘧廬生著

凡人與女性相交。必先見面。然後同夢。顧今面目不見。聲音未悉。便爾鄉往溫柔。此種奇妙之境。信爲龍清輝所未遭逢。慾其別有一番滋味在心頭。諸爲賦語。以曉彼之答覆。彼終無一言。欲啓電掣。彼終予制止。龍清清無可奈何。遂陽爲熟睡以俟之。

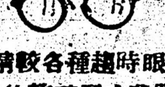
伊人亦似感嬌慵。不久聞香息絲絲之聲。逐啓床頭燈掣。睜目而視。看伊人畢竟爲誰。紅燈照輝之下。無所遁形。此妹非他。呂錦姬也。曾證前文者。皆知呂錦姬嘗與龍清輝有一段香火緣。後來龍清輝分甘同味。護渡於滾塵中。既可得夜渡資。又得其一夕之風流。事之上算。殆無逾於此者。」龍清輝曰：「爾之說話。令吾幾欲掩耳。吾以千金予六姑。以爲彼介紹於我之人。當甚高貴。令吾享受無邊艷福。誰知六姑所介紹之人。竟爲爾呂錦姬。使我未能張。

呂錦姬喃喃曰：「君不守信約。吾亦可以去矣。」實則在黑暗中。呂錦姬雖不見龍清輝之面。豈不聞其聲。豈不能察出其爲龍清輝。故特爲不知以戲龍清輝而已。龍清輝曰：「錦姬。且看我爲何人。」

呂錦姬睜目視。嗤然一笑曰：「爾是龍清輝。吾早已知之。」龍清輝曰：「既已知之。爲何不言。」呂錦姬曰：「知之爲不知。所以故示神祕。益增君之情興。」龍清輝曰：「然我今見爾。一腔熱情。已付水流花謝之外。」呂錦姬驚曰：「原來我之於君。全無價值。」龍清輝曰：「爾身爲電影明星。地位高貴。而不自珍惜。竟致淪於賣肉。實可恥之尤。爾有此自高壁價。但既不自尊重。我亦豈能尊重爾。」

七七：使我味如嚼蠟與綴索然

呂錦姬笑曰：「清輝。爾不知之耶。人生閱歷。無盡無窮。我有此身。可以風流快活。應存交盡天下男子之心。豈能食古不化。迂拙自守。是以吾乃常出沒於此秘窟之中。既可得夜渡資。又得其一夕之風流。事之上算。殆無逾於此者。」龍清輝曰：「爾之說話。令吾幾欲掩耳。吾以千金予六姑。以爲彼介紹於我之人。當甚高貴。令吾享受無邊艷福。誰知六姑所介紹之人。竟爲爾呂錦姬。使我未能張。

家傳配鏡 驗眼
周愛權

精較各種超時眼鏡
鏡眼鏡之破裂整修
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU5-5938

乾坤大補丸
功能潤肺調胃。滋血生精。健身補腦。壯顏黑髮。强心壯骨。明目寧神。主治腎虛血虧。陽萎早洩。耳鳴心悸。食慾不振。頭暈目眩。失眠健忘。價格：每瓶百粒。可供一百天用。正價七元五角。郵費五角。兩樽十五元。郵費免收（漢）
Somerset-Vita Co. 紐約仁壽藥行
69 E. 42 St. N.Y. 17, N.Y.

BAMBOO TERRACE
155 PENDER ST. E.
Vancouver, B.C. Phone MU3-1935
本館主人啓
竹林餐館 雲埠著名大筵小酌 隨時應命
上等廚師 烹調巧精
地方推潔 招呼眞誠
貴客光顧 無任歡迎

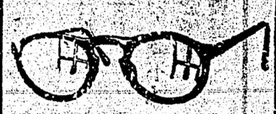
◎各種紙料平沽
本店常有各種紙料發行及學校文房用品
發卓華友光顧極表歡迎
SMITH DAVIDSON & LEGEY LTD.
VANCOUVER VICTORIA B.C.
市勿地威臣紙公司謹啓

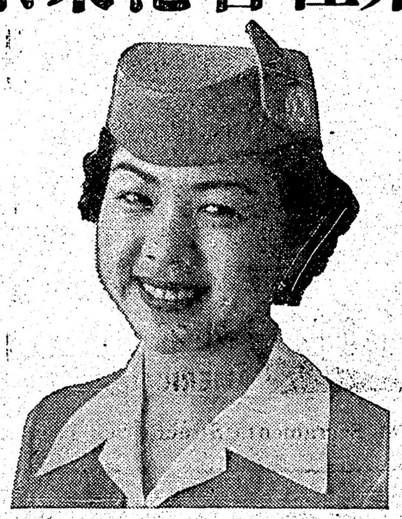
百老滙旅店 連花大旅店
加拿大雲南華
一等一學人旅業旅權威
招待國際旅行人士
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問訊
附設服務部
招待國際電報速告地
Lotus HOTEL
Broadway HOTEL
ABBOTT ST. VANCOUVER 4, B.C. 101 E. HASTINGS ST.
電話 MU1-9541 開起元二日每期房 電話 MU1-3445

▲補腎固精丸 腎精不足虛勞損 四兩庄六元
▲鹿茸耳聾丸 腎虛腦破耳鳴鳴 四兩庄六元
▲牛黃消核丸 膽鬱暴怒核連珠 四兩庄八元
▲男子七寶丸 小腸疝氣陰囊腫 四兩庄六元
▲消粒解毒丸 偏身粒毒蟲螫傷 四兩庄六元
●救急
南洋酷暑入埠覺小便頻數多服利水不特不利反使體隔飲水無去路熱急經宜幸賣統新用下病上服法揭疑上頭衛出積垢硬如砂灰雖然蓬壺其幸何如
Hong Tai 雨藥 148 Ord St. L. A. Calif.

曹統新藥行
C. T. SUN
900 W. Tempie St. Los Angeles 12, Cal., U.S.A.
羅省總行 通訊地址
郵購總局 函索即寄
南洋酷暑入埠覺小便頻數多服利水不特不利反使體隔飲水無去路熱急經宜幸賣統新用下病上服法揭疑上頭衛出積垢硬如砂灰雖然蓬壺其幸何如
Hong Tai 雨藥 148 Ord St. L. A. Calif.
▲補腎固精丸 腎精不足虛勞損 四兩庄六元
常服此丸可保痊
▲鹿茸耳聾丸 腎虛腦破耳鳴鳴 四兩庄六元
購服斯丸功效驚人
▲牛黃消核丸 膽鬱暴怒核連珠 四兩庄八元
服此圖消腫割除
▲男子七寶丸 小腸疝氣陰囊腫 四兩庄六元
頓服此丸便見功
▲消粒解毒丸 偏身粒毒蟲螫傷 四兩庄六元
服食此丸收効快
●救急

Viaduct Drug Store
Cor Main & Georgia Sts.
Phone MU 1-6436
Vancouver, B.C.
壯陽及補身多種維他命丸
(Multiple Vitamins) 每樽四元五毛
補血及壯陽丸 (Preston's Nerve Food) 每樽壹百粒價銀壹元
此是老字號藥丸每樽壹元二毫五及式元五毫
補腎藥水 (Leland's Kidney Tonic)
每樽壹元二毫五及式元五毫
郵單小心配合 洗菲林及晒相
緬夾佐治街懷亞德藥房啓


驗眼 兼較眼鏡
屋古律氏 專家
A. Gerard Hirschberg
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-3829

飛往香港東京

請搭汎美雷達
DC—7C 飛剪號機
或双層飛剪號機
特別舒適—座位寬大舒適
中式膳食—爲優待華客。特備中餐。可於訂票時聲明
航線便利—旅客可選擇經檀香山，東京，台北，小呂宋等地。
票價低廉—由美國西岸到香港。單程票價美金五百六十元。來回票價美金一千零八元。
詳情請向華埠各旅行社或由電話接洽
PAN AMERICAN
WORLD'S MOST EXPERIENCED AIRLINE
全世界經驗最豐富的航空公司
Ticket Office: 1055 Alberni Street
VANCOUVER, B. C.
PHONE: MUtual 4-2121

電話 MU 4-1754
黃漢紀經
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
康健各種保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
移民入籍文件

堅利六月到來新書
漢語拼音應用手冊五角半，漢語拼音讀本二角，新方字適合兒童認字上下兩合二元，怎樣修理無線電冊二元四，同音字典精裝二元五，看圖識字二角半，攝影藝術選集二元五，汽車行駛的經驗七角半，尺牘合璧二元一，現代尺牘初小課本三角半，高小尺牘三角半，不落的太陽一角半，中國青年實用手冊五角半，現第一個五年計劃一元，動搖茅盾著六角，加里寧論青年二元，五年建設畫冊六角半，郭沫若選集八角，數學適合技述課本一元七角，鷹廈畫冊四角半
★文滙報，大公報，周末報，人民畫報，科學畫報，科學大衆，廣東畫報，鄉土半月刊，僑務月報，經濟導報，長城畫報，中聯畫報，五年建設畫報，新中華，國際電影，大衆電影，中國電影，北京英文周報，中國建設英文報，歡迎長期訂閱，目錄奉給
堅利辦貨公司
The KINLEY CO.
639 E. Hastings St.
VANCOUVER, B. C.
馬超林經理（新換電話）
Mu. 3-2023

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
213 Cordova St. East
Vancouver, B.C. MU 1-3850
粗・細・炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
零沽批發 歡迎索辦

廣珍 首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, B.C.

鄭少棠
專業裱花紙油色
寓跑路街三九一號
勝利旅館三十二號房
電話 MU1-0717

加拿大
李祐華專務所
Harry Lee Agencies
220A Centre Street,
CALGARY, ALTA.
電話 33359 話電 26539
弟以服務爲快樂之本。現在開設事務所於卡城。代理實業買賣。生意買賣。各種燕梳。生獨事項。太平洋航空公司。美國總統船公司。來往遠東。日本。香港。機位船位。出國手續。如蒙惠顧。無任歡迎。

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
425 Main St.
門牌四二六號廟街
電話MU 4-3526
蔣玉蓮保險事務所
代理人壽保險汽車意外
火燭燕梳等
僑胞如有委託竭誠辦理
服務週到

加國 泰興有限公司 香港
TAI HING COMPANY LTD.
Phone MU4-1028
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
唐山雜貨
樣樣俱備
瓜菜肉類
日日新鮮
巧製燒臘
式式夠味
僑胞惠顧
特別歡迎

香港明記參茸行
Ming Kee Medicine Co.
127 WING LOK ST. E. HONG KONG
本行專辦 外洋各埠 土木人參 野山抄參 陳皮抄參 北高麗參 石柱參 吉林草參 坪春虎尾 北虎茸仙 各省藥材 妹手藥片 熊柱宮耳 雄泰三鞭大補茶 武陵蛤蚧大補茶
敬啟海外僑胞來函定購代辦發出口免證服務貨真價實童叟無欺
司理 劉達明謹啟
香港永樂東街一百二十七號

標商司公包麵露那振
GB
gb
或
gb GENERAL BAKERIES
號符之包麵好是
頭舖汝到送鮮新日日

聖占市大旅店
ST. JAMES HOTEL
52 Hastings St. E.
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 3-9962
不吝巨資承修務求盡善盡美力促設備美化本店位近華區交通便利侍應週到華貴幽靜一流風格遠近克己

Empire Drug Store
Carrall & Cordova Sts.
Vancouver, B. C.
Phone PA. 4934
精神及魄力是汝所應得
Bass Vitamineral
此藥丸能補益精神安睡及防傷寒令汝精神爽利 每盒百粒五元
卡路街夾加都華街 奄派藥材店啟

中醫師
惠謙氏
上海新中國醫學院畢業
考試院檢覈合格中醫生
暫寓亞力山大街四一六號
電話 MU4-9657 夜 MU4-7317

長篇武俠小說
劍氣珠光
王度廬著
第一回
柳色花香笑啼憐嬌態
衣塵帕影隱忍踏長途

輕輕地佛動着。小鳥成羣。就在柳樹亂飛亂噪。雞芭裏堆着大小十幾隻花盆。晨風吹起。正時時帶着一種芬芳花香。李慕白因爲曉得盟伯江南鶴爲人神秘莫測。自己在這偷看。他都許知道。遂就慢慢回到了屋上。躺下歇息。因爲身體仍然不舒適。所以躺了一會。就沉沉地睡去了。也不知睡了有多少時候。忽然又被人將他喚醒。只聽耳畔是很熟的嬌細聲音說：「還不快醒。醒了快吃吧。」李慕白睜眼一看。見是麗芳小姑娘站在牀前。麗芳小姑娘此時把辮子梳得又黑又亮。臉上的脂粉擦得又白又紅。嘴行像含着一顆紅珊瑚。他穿的可還是昨晚那身舊衣服。又見那張桌斜的桌子已擺在牀前。桌上放着一碗湯麵。三個黑麵饅頭。湯麵的香味觸到李慕白的鼻中。李慕白便覺得饑不能耐。遂趕緊坐起身來。笑着說：「眞麻煩了你！」說着。便拿起快箸來吃饅頭。那麗芳小姑娘一見李慕白這種情景。她就忍不住掩口而笑。轉身跑出屋去了。便聽隔壁屋中那姊妹倆又格格的笑了起來。李慕白心裏明白。想他們一定是笑話我餓的。見了湯麵饅頭就狼吞虎咽起來。心裏也覺得很可笑。但轉又一想：自己爲友殲仇。提劍自首。下獄絕食。俞秀蓮史胖子冒險去救。自己都決意不隨他們出獄。那種種悲壯的事情。却又不禁暗暗落淚。就想：盟伯江南鶴。他老人家只斥責我迷於兒女私情。全無丈夫氣。但他老人家並不曉得我所作爲全都是出於良心。秉諸義氣。豈有一絲私心私意存於其間。咳！我也不必去向我盟伯辯解。他老人家不是說將要給我安置一個地方嗎。那也很好。我索性尋一個清靜嚴密的地方。隱居一年二載。休養好了身體和意志。然後再出來見一見舊日的朋友。好在此時俞秀蓮姑娘一定是安居德家。德嘯峯有楊健堂等人保護。路上也不能再有外錯。黃驥北已死。張玉瑾身受重傷。恐亦不能活命。我也再沒有什麼懸念與啣恨的人了。只是南宮家中的叔父和嬸母。那晚微雨之下

固蘭天堂殯儀館
Glenhaven Memorial Chapel
Funeral Directors
1235 E. Hastings St. HA. 6940
殯殮事務經驗豐富
完善妥辦
華友光顧
特別計平
司理人 佐麥吾謹啓

KUO KONG SILK 國光絲公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU3-4929
專辦大宗 中國絲髮男女衣裝顯繡及水松名畫宮廳家具蘇杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造 各歌小衫線仔番襪領館用衣襟仔女衫廚衣廚櫥園身枱布茶巾旅店床布枕袋毛巾盆褥大量貢獻

大加 廣濟堂中西藥行 華僑
KWONG CHAI TONG CO.
122 PENDER ST. EAST MU.1-8613
VANCOUVER 4. B. C
◎林仕宜 專醫 跌打外科
（發明神效）
擦必止藥水，每瓶一元，此水善能治一切癆病，癬，癩，鹹粒，水濕，腳趾罅瘡爛尤爲特效一經施用，快過打針卷，照常用機製造丸散，快捷妥當如蒙光顧特別歡迎
總司理仕宜啓

大來洋服公司
DOLLAR TAILORS
548 Main St. Vancouver B. C.
△靚呢▽
西褲定做每條特價
$8.50

◎吳氏花舖
精造花球花圈
441 E. Hastings St. MU.4-9916
司理 吳照光 朝忠啓

金興源利記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 PENDER ST. E, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE — MA. 9743
◁新電話▷
MU. 5-9743
土產雜貨
樣樣俱全
諸君光顧
保證滿意

Lux Theatre 樂斯戲院
即日放映
「著名銀幕」
「電影好戲」
兼映訴諧時事畫片
◎重新廣告
本旅館新人接手營業大加改良煥然一新房舍通爽汽管溫暖床褥新買清潔冰喉珍熱招待安當幸垂顧臨特別優待歡迎

東亞旅社
TUNG AH ROOMS
101 E. PENDER ST.
Vancouver 4, B. C. 電話 MU 1-5030
本社位居適中 設備清潔 床褥潔淨 煖氣熱水 時常充足 各界僑胞 來往駐宿 長住管居 攜隨行李 上落迅安 飛機船紙 專票代辦 服務如衆 垂委竭誠歡迎
司理 關邦健謹啓

伯樂影相館
York man Studio
617 Main St. MU1-4578
Vancouver, B. C.
本館影家庭相
結婚相護照相
與契據文件等
常備新娘伴娘
禮服

HOTEL SUN AH 新亞旅社
100 Pender St. E. 華僑 雲高
Vancouver, B.C.
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華僑通衢 出入利便 房舍通爽 床褥潔淨 煖氣熱水 日夜供應 招呼週到 僑胞光顧 格外歡迎
司理 朱法明 旺啓

萬有 Hoy's 450 Main St. Vancouver, B.C. MU1-1813
目錄印備函索即奉 精工接
羅
金星美聲南聲長壽唱片公司粵劇名曲大總滙 長壽及普通唱片包片
專售及修理各種家庭電具各國名廠影相機錄音機與傳眞機 裡工爐水熱氣煤火電種各裝
★新片大帮！
加拿大總代理美聲公司慢片
最新貢獻！
夜偷詩稿三張 歌埠皇帝—鍾雲山 清歌皇后—冼劍颿 攜手傑作
★鳳鳴公司慢片
桃花扇二張 鍾雲山 馮玉玲 冼劍颿 陳影虹 合唱
玉堂春之探情一張 月兒 鄭曦賓 合唱
★幸運公司慢片
香羅冢三張 麥炳榮 李寶瑩 新任劍輝 李香琴 合唱 何燕波 梁醒波 合唱 天涯 蓮麗容
背解紅羅三張 李香琴 新白雪仙 合唱 小甘羅 張醒非 崔妙芝 合唱
艷陽丹鳳三張 新任劍輝 鄧碧雲 小千歲 甫尤聲 李擧優 合唱
★娛樂第一期慢片
琵琶記四張 鍾雲山 新白雪仙 冼劍颿 李寶倫 合唱
△新來者捷訊！
學英語唱片——十二寸——一張九元九五
助你講話流利，發音正確，收效迅捷，無憂不通，
▲外埠歡迎 C. O. D. 交易快捷安全▼
馬開錫電器行

葉求錦 Dr. K. G. Yip 536 Main St. Phone: Off. MU. 1-1716 Res. HE. 3-3103
龔邦耀 Dr. E. B. Gung 193 E. Hastings Phone: Off. MU. 1-8610 Res. EM. 7017
趙社鴻 Dr. F. S. Chu 16 E. Hastings Phone: Off. MU. 3-2053 Res. WA. 2-8211
陳繼堯 Dr. G. H. Chan 628 Main St. Phone: Off. MU. 4-2824 Res. DI. 6846
梁甦魂 Dr. S. W. Leung 426 Main St. Phone: Off. MU. 4-4934 Res. CH. 7744
黃永源 Dr. W. Y. Wong 221 Main St. Phone: Off. MU. 1-4709 Res. CE. 8338
陳因 Dr. Theo. Y. Chang 193 E. Hastings St. Phone: Off. MU. 5-7516 Res. KE. 7784-L
周亮英 Dr. L. Ying Chou 1541 West Broadway Phone: Off. CE. 0911 Res. CH. 8626
黃文雄 Dr. Jock Wong 193 E. Hastings St. Phone: Off. MU. 3-5230 Res. DI. 0327
徐鐸權 Dr. Dodd Q. Chu 4695 Kingsway Suite 4, S. Burnaby Phone: Off. HE. 3-0545 Res. HE. 3-6783
蔣黃文英 Dr. M. H. Chung Suite 2, 224 E. Broadway Phone: Off. EM. 2618 Res. BA. 1884
趙社現 Dr. W. S. Chu 426 Main St. Phone: Off. MU. 4-4843 Res. N.W. 4749-R-1
李達宸 Dr. D. S. Lee 193 E. Hastings St. Phone: Off. MU. 1-7059 Suite 101
吳順才 Dr. Chye S. Goh 501 Main St. Phone: Off. MU. 5-6302 Suite 5

針灸醫師李經
201-1st. L.S.E. Calgary, Alta.
電話：AM-9-6019
KING LEE
血壓亢進 頭昏眼花 手足癱瘓
偏枯癱瘓 肢體障礙 小兒癱瘓
痞癥痕瘕 黃疸胆石 鼻衄痔血
概行具備國粹經驗良方精製丸散候診
各埠來信問症請附郵費五元空函請恕

漢聲

漢門信條
以義氣團結
以忠誠救國
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES established in 1907, is the oldest Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except Sundays and holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Ltd.

慈禧太后的私生活

中國女人能震撼環宇者。前有武則天，後有慈禧太后，其對國家爲功爲罪？史家自有評論，但向守三從四德之中國婦女，有此突出人物，誠足爲中國婦女吐一口氣。不過，在如此社會風氣中，兩氏居然作此突出表現，其思想行爲自非如普通婦女之比。勝利復員。筆者曾遊京師。參觀皇宮時。得白頭宮女之告，有關慈禧太后之私生活甚詳，據說：西太后不理怎麼喜愛弄權，但究竟仍不脫女性本色對衣飾異常講究，即在晚年。她愛美之心，無異少女，佩戴頭飾，環佩叮噹，手上更戴滿手飾，挺喜歡用珠翠、而少用鑽石或綠寶石之類。對於衣服更加講究，常常自出心裁想出式樣，交下裁縫，她之朝服，亦照體制規定，以黃色爲主，可是其中邊帶，紐扣等，歡喜作件異樣，不使相同，頭上和手上飾物，也要與衣服邊帶鈕扣配稱。她喜歡西洋女服，但爲了尊嚴，不敢穿過，她說：西洋女裝，穿起來亭亭玉立，飄飄若仙，而且花色鮮艷，增加女性美，不過容貌却要美麗，穿了纔好看，如果貌醜的，穿起來反增其醜。清宮婦女，穿着旗袍。其時之旗袍。不如經今日改良過能夠表現纔條身段，當年之旗袍，自肩以下，一條直綫。有如筒一個。穿起此種旗袍，所有平胸，凸肚，粗腿，細臀，諸般缺點，一律可掩飾，所以西太后身段如何，有無曲線，無人得知，她平時穿衣，十分華麗，倒是她兒姪同治與光緒皇帝，生日大典，反而穿得樸素。究因何如此，則非人所知了，她到老亦不戴眼鏡，嫌眼鏡不雅觀，不願顯出其老態。可惜她生在幾十年前，若生在今日，她也許戴起眼鏡，增加其嫵媚與「肉感」了，西太后既喜歡遊園，亦喜歡遊湖，每日下午，多在湖中取樂，若下雨，游興仍不感，有時她打算遊園，忽然大雨，亦不收回成命，陪遊之皇后妃嬪，只可隨她意思，冒雨出遊，一天，大雨之中，她在葫蘆棚下，從容摘取，新鮮的葡萄，太監之輩盡量設法，使她不受雨淋，但可憐皇妃一行却在勞陪着，風吹雨淋，好不淒慘，這種做作，可能是她之權術，她要做之事，勞的人只有服從，她單獨坐轎緩步遊園時候，光緒皇被步隨轎勞，以示尊敬，不過此種情形，并不多見，因爲彼此都感無樂趣！喜歡乘轎疾行，要轎伕傀步如飛，后妃輩亦乘轎隨後，她出遊、不預說目的地，當年頤和園，頤明園都甚廣闊，她坐上卸轎，隨意指揮，要東就東，要西就西，后妃輩只好隨行附和，不知等一會，自己是到什麼地方，突然，她吩咐停轎，妃后亦自亦隨着停轎，突然她說要走，妃后輩亦莫明其妙隨着走，所以有人說：西太后是有歇斯低里病，此批評也不會錯。（上）

交際場對女伴 行禮不過不失

在都市生活，少不了交際。交際的禮儀，不少起碼的常識。有些人還不懂，令人印象不佳。例如握手，特別和女子握手，切不可久握不放，否則，她會覺得你是一頭色狼！勿戴着手套和人握手，是項無禮的一回事！在汽車或船隻上落，扶女子一臂是應該的，但不可緊執她近腋下的地方，那反爲無禮！你祇可以輕執她的近手肘的地方。在餐室或宴會中，不論女伴坐或立。你一定有爲她拉開或推入椅子的義務。她起坐時拉開，下坐時推入，但要小心，莫用力推拉，令她在人前跌一交，則弄巧反拙了！女伴脫大衣，男子則爲她手持，她吸烟，例爲她點火。如有女客進來，男子例要起來，讓她坐下來，你方可下坐。如在餐室中，女伴向一個女友打招呼時，你不必招呼，但如女友過來時，你也一樣要站起來招呼的呀！

關於屈原

「長太息以掩涕兮，哀民生之多艱。」

屈原

雛騷：派了大將白起率兵進攻楚國的京城——郢都，迫令頃襄王逃亡到陳地。

三

終於，楚懷王死在秦國，而秦王並不因楚國的柔順而滿足，

在屈原以前，中國南方民族的文學作品是未曾出現光芒和受人忽畧的，自屈原之後，南方文學的絢麗生動，幾乎浸蓋了一切，而受到舉國一致的重視此其影響一直延到如今。

屈原的作品，據「漢書藝文志」所載，流傳下來有二十五篇，其中四篇——招魂，遠遊，卜居，漁父——經多數承認非屈原手筆。

屈原的作品，大多寫於被放逐之後，他前期的作品是「九歌」，是根據民間的情歌，祭歌加以改作的，格調清新生動，時而飄忽，時而經濟，時而纏綿悱惻，時而慷慨悲壯。

「九歌」中分爲下列篇名：東皇太一，雲中君，湘君，湘夫人，大司命，少司命，東君，河伯，山鬼，國殤，禮魂。共十一首歌，十一首歌何以稱九歌，自來有不少解釋和爭議，有謂在東皇太一與禮魂實是序曲與尾聲。也有謂湘君，湘夫人兩首實合而一，大司命，少司命亦如此，更有謂「九」是取其成數——中國古代以九爲多數，如屈原賦中有「而今九年而不復」一句，其中的九字作「久」字解。

「九歌」是屈原青年期間的作品。到了流放之後，他創作的風格變了！慘憤深沉，如暴雨欲至，有時，以現實困厄重重，乃馳騁幻想境界，叱咤風雨雷電，日月雲霓，爲自己，替詩歌開出了一個奇譎多變，燦瀾輝煌的境界。

此時期的創作，作爲代表的是「離騷」。這是中國文學史上最宏大的一首抒情詩，他在「離騷」中申訴了國家危亡與個人的不幸，他希望着——上天入地，在幻境中馳騁，最後所得到的却是幻滅。

其次，是「九章」，大部份是屈原晚年時的作品，具有深沉的國家之痛而典麗深沉的作品。其篇目如下：惜誦，涉江，哀郢，抽思，懷沙，思美人，惜往日，橘頌，悲回風。

屈原全部作品中，以「天問」爲最突出，「天問」是用詩經體裁寫的一首長詩，屈原的這首詩中，提出了一百七十二個問題，從天象問到神話與歷史傳談——據說，那是屈原流放中，看到楚國神社的壁畫而提出的疑問。就中，有許多是中國古代的神話，因於屈原的「問」，使我們曉得了不少中國古代神話。只是，「天問」中祇是作者提出的疑問，而沒有答案。因此，有許多地方是不能理解的。

屈原的作品，已經有了一個定評，他是中國文學史上承先啓後的一人，我們通常說：詩經之後有楚辭，再有漢賦。楚辭，是中國文學發展的轉捩点。如果沒有屈原這位大師誕生，中國文學的荒蕪，眞不堪想像了。

關於屈原作品的重要性，現在引一段聞一多先生的話如下：

「……到了戰國，商業資本起來了，藝術逐隨着貴族生活的驕奢淫佚而與教育脫節，變成了少數人縱慾的工具，因之，藝術工作也就變成了製造這種工具的工具。這現象在詩經時代是沒有的。屈原的功績，就是在戰國時代進步的藝術效果之基礎上，恢復了詩經時代的教育意義」那就是說。恢復了詩經時代藝術的健康性，而減免了它的模質性。【完】

小新聞

△台北報章報導：台灣南部醫生發現在療治一個生有五個乳房之二十三歲少婦。此人爲國軍一軍官之妻，伊頸後之一個多餘乳房經已由手術除去。報章稱：該婦人甫生一嬰兒，一俟其恢復健康後，其餘兩個多餘之乳房亦將予以除去。另兩個多餘乳房係生於腋窩處，大小與通常乳房一樣，且產生乳汁。

依韻一章奉呈 周寶山先生斧正

曾光明

雲城欣幸結文緣　如是芝蘭氣露然
仗義行仁崇聖哲　安貧樂道尙閭賢
虛懷若谷誠金友　淨滌浮空等呂仙
示我佳篇銘五內　聊將盯餌和吟聯

雲雀

（英）雪萊作
文長譯

【四】

醒來或酣睡，
你的死亡比我們
所夢想的事情
更爲眞實和深奧，
你是如何注意山泉裏那明澈的水晶
飄流？

×

我們瞧着前和後
松樹上不見有什麼：
我們的眞誠嘻笑
頓時充滿着痛楚；
我們甜美的歌兒告訴那悲傷的思緒。

×

而今，如果我們直能輕視
痛恨，自我和恐懼；
如果我們是造物者
不流出一滴眼淚，
我不知道爲什麼你的歡樂應永遠來
近我們。

×

比一切最佳的明麗詩律
更完美——
比一切在書本中尋得的東西
更珍貴——
你是此詩人更機巧，你輕視在地面
上的人！

×

告訴我一些
在你腦海裏知道的快樂，
在我的唇邊流出
如此和諧狂怒，
世界在此時應該聽着——正如我現
在聽着的一樣。

（全文完）

滿地可行 MY BANK TO 2 MILLION CANADIANS B of M BANK OF MONTREAL

◎過去百卅餘年滿地可銀行得加國人民之信用
◎請效百餘萬加國人民而在加國第一銀行而得安全貯蓄
◎汝在滿地可銀行必遇好朋友又汝之生意必博歡迎
◎請留意此節無論滿地可銀行何支行汝之貯蓄得全行資財之保障

OWL DRUG CO 澳路藥材舖

聘有華人店員在喜市定街夾麵街服務支店在喜市定街夾亞弼街

Chloradent Tooth Paste 防牙患牙膏二毫二五毫五

Chloradent Mouth Wash 防牙患潄口藥水 七毫五及壹元二毫五

土產集團 國貨總匯 國貨商場 輔行雜貨公司

改換新電話
MU 1-2388
MU 1-2389
FOO HUNG CO. LTD.
129 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.

美盛金舖

十足金紮首飾各廠大小鐘錶
各款眼鏡
修整鐘錶
司理鄧洪麟 銘謝
MEE SHING
434 Columbia Ave. MU3-2501
Vancouver, B. C.

暗市黨長壽店

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. MU 4-0535
VANCOUVER 4, B. C.

麥嘉云的牛奶麵包 新鮮美味 衛生開胃

眼鏡 完全 視力服務

PITMAN OPTICAL LTD.
址地 734 Granville St.
屑下地 Vancouver Block
MU 5-0928
MU3-2948

New Chungking Restaurant
178 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
MU3- 1734

新重慶酒家．雲城頂瓜瓜．
食堂最寬大．廚師飽易牙．
大譙兼小酌．隨時可應駕．
男女俏脆呀．請來幫襯吓．

加拿大雲南大酒店
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
71 East Pender St.
Vancouver, B. C.
Phone MU5- 5860 5783

代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
地址在金利源興記右隣

雲埠
合益有限公司
Hop Yick Co.
164 Pender St. E.
Vancouver, B.C
PHONE MU1-6527

家鄉風味
五香燒腩
上選鮮肉
腸
臘鴨發行
祖國什貨
味
合時水貨
歡迎佐膳採購
瓜菜罐頭

永隆雜貨公司
Wing Lung Co.
142 E. Pender St.
Phone MU1-1734
VANCOUVER, B. C.

新辦到大幫
去頭
明蝦
本埠合時
瓜菜登市
兼精製
臘腸

加拿大雲南堂生天
HING SANG HONG
377 Powell St. 電話 MU 1-4476
Vancouver, B. C. Canada

育器興奮丸 一打八元五毛贈送情素半打 兩打十五元贈送羊眼券一只

人生疾病，最慘痛者，發育不全，臨敵不興，誤人誤己，有婚無緣，有苦自知，有口難言，如欲補救，行樂及時，吞丸一服，育器興奮，力敵終宵，如生殖細小，連服兩打，發育驚人，從此交際，動輒不夜天，如若不然，原赤退回，決不食言，羊眼券一只五元三只拾元

育龍丸一打五元一毫　消痔丸一料五元一毫　花卯丸一料五元一毫　消癰丸一料五元一毫　壯氣丸一料五元一毫　填髓丹一料五元一毫

發育機每架拾五元　頑癬水一樽式元一毫　腐陽露一樽三元一毛　久戰露一樽二元一毛　戀情素一打八元一毫　五蛇膏壹元式元一毛

代替人　三拾一元

雲耳伊頓公司

THE T. EATON Co. LIMITED
BRITISH COLUMBIA CANADA
VANCOUVER

君在伊頓百貨公司交易值得伊頓之著名担保貨物包令滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

保稅裝修煤氣煖氣水龍
Hugo C. Orre & Co. Ltd.
229 Powell St.
MU4-2927 暗閘 HA. 5267L

MODERNIZE TAILORS
I. W. PENDER at CARRALL

趨時裁縫店
布色最多　歐式最新
工作最好　價錢最平
請來一看

◎水龍煤氣修裝
修裝水龍水廁煤氣各項工作華友光顧快
捷安當價格相宜
Keller Plumbing & Heating
708 Jackson Ave. MU4-0632

達明 承接木工油漆
專做時代化美術傢俬胞光
顧無任歡迎　MU4-3482

458 Hastings St. E.　MU 4-0821
Vancouver, B.C.　寮羅：○八弍壹

△世界新聞▽

重婚罪行嚴重 最高可囚七年

香港訊。在香港犯重婚罪之懲處非常嚴厲。最高懲罰爲監禁七年。此種案件必由官方提起公訴。即由裁判署初級偵訊之後。如認爲表面證據成立。則轉解高庭定讞。米飯官司似乎已成爲本港法庭「例案」。有等米飯官司在審訊進行中。證供無形中透露被告男子曾結婚兩次。此種行爲即犯重婚罪。因按本港婚姻法例。如合法結婚之妻室。仍尚在人間。未經妥辦離婚手續。而丈夫竟與其他女人結婚。即犯重婚罪。凡在本港駐册結婚者。而又在公開場合與他人結婚。縱使後者未經往婚姻註册處登記。事實上本身已構成重婚行爲。因公開結婚儀式。凡在本港註册婚結。而又於事前曾在港以外之地方循公開儀式結婚。爲本港認定合法之結婚者。則亦可構成重婚罪名。根據本港現行法例重婚乃屬刑事範圍。如具有重婚事實。並有人告發。法庭當予受理。

在審訊中。當婚禮進行時。在場之證婚人或被邀參加之來賓。可應召作爲案中證人。有關證件。如照片請柬等物。可資爲旁證。如法庭判定重婚罪成立。法官可按其罪情之輕重。而酌予判處。由一年至最高七年之監禁。

「尋記」末路窮途

專門向工商界中敲竹槓

尋記地盤盡失一齊殺(旁金)羽香港訊。「尋記」是新聞界敗類。他們假借「記者」名義。進行「敲竹槓」。「打抽豐」來騙取金錢。這種「尋記」產生。乃是最近幾年來對香港新聞界清譽影響最大。在這裡。我們首先揭開「尋記」來龍。數年前一個在廣州聲名狼藉文化敗類頭目××。約集了十多名「馬仔」。冒稱記者。四出敲詐。被敲者敢怒而不敢言。印了記者名片。三五成羣去「訪問」廠商。「某也××記者」。某也××記者」。今日「專誠」拜訪。貴廠若要生意興隆。我們「記者」可義務幫忙宣傳。不過請給我們這羣記者多少「宣傳費」。一些廠商不知道這些「記者」是無賴僞裝。乃給予歇項。還聲聲說。幫忙。於是這羣「尋記」得其所哉。「尋記」（未完）

◁欲想身體好▷
請飲
潘人和馳名
男女聖藥 毛鷄酒
廿四安士每樽三元二毫
十二安士每樽一元六五
現銀交易　寄費自理
批發零沽　一律歡迎
總代理 長春商業公司
雲埠富利代售處
域埠代售處　福安榮　來勝
CHANG CHUN & CO.
433 Gore Ave　Vancouver 4, B. C.

聯合鐵行
UNITED HARDWARE CO.
650 MAIN ST. Vancouver 4, B. C　Phone MU1-6518
家庭日用品 凡數十種 任揀每件 八毫八仙
賣完爲止 值得一看!!

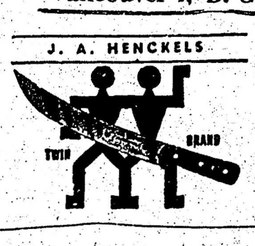
The Royal Bank Of Canada
支行位于繩街夾寧市定街
本行接駁香港滙單・莫論郵滙電滙・均能轉駁・妥當・價格相宜・歡迎華友貯蓄・

B.C. COLLATERAL
77 E. HASTINGS ST.
當
本公司有鑽石。鐘仔。相架。千里鏡。音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。
攜此告白來即以九折計
喜市定街東七十七號卑詩押舖廣告

華新書局 最近新書
漢語拼音應用手册（語文）　四毛
新辭典（語文）　仲文斌編　五元
學生作文勝話（語文）江文編著　三毛五
阮步兵詠懷詩註（詩詞）黃節註　五毫五
古詩十九首探索（詩詞）馬茂元著　七毛
章實齋的史學（歷史）吳天任著一元八五
亞非風光（地方誌）林樹椿編　七毛五
第一次到月球上去（科學）劉天郊三毛五
在月球上（科學）聯星譯　三毛
宇宙飛行（科學）鄭文光譯　一毛五
兩性的起源（生理）林敏如編　四毛
女性生理與病態（生理）范存恒編　五毛
從小姐到主婦（修養）石民尉編　七毛
打燈謎（文娛）余眞編著　二毛五
象棋初步（文娛）謝俠邁著　三毛
拳術大觀（國術）劉法孟著　二元
達摩劍（國術）陳鐵生述　七毛
搜神記故事選（古典小說）杜浩銘二毛五
不死的王孝和（創作）柯藍等著　九毛
山中黎明（創作）公劉等著　八毛五
八十日環遊世界（世界名著）柳畑橋六毛
朱自清詩文選集（文學）朱自清著一元二
花蕊夫人（歷史小說）鄭海量著八毛五
逆旅驚魂（小說）碧侶著　一元零五
國際女郎（續逆旅驚魂）碧侶著　一元
女大不中留（小說）俊人著　九毛
斷腸草（小說）歐陽天著　九毛
痴心結（小說）歐陽天著　一元二五
未完成的婚禮（小說）楊柳風著　七毛
寒燭淚（小說）二册史得著　一元六
千紅萬紫（小說）司空明著　一元零五
多餘的愛情（小說）司空明著　五毛
神女夢（小說）楊柳風著　四毫五
黑色的情人（小說）歐陽天著　八毛
珊瑚島之夢（小說）傑克著　一元五五
新版雪鴻淚史（小說）徐枕亞著　一元
鐵笛天山鷹　八册　還珠樓主　二元八
楊露蟬與鐵夜叉八册　王香琴著　三元二
紅羅劍影　七册　方山著　三元八
三劍揚天下　四册　司馬山著　二元三
涼山八俠　五册　毛聊生著　一元二五
夷嶺金戈（續涼山八俠）毛聊生一元二五
五嶽游龍　五册　毛聊生著　一元二五
◀圖書目錄印備歡迎取閱
WAH SUN BOOK SHOP
82 Pender St. E. Vancouver 4, B.C

MU 4-3743
桃園
HO NN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, B. C.
廚師上等調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大讌小酌隨時應命 僑胞光顧 恪外歡迎

明和鐵行 雲高華埠
Ming Wo Hardware Co
23 PENDER ST. EAST
Vancouver 4, B. C.　電話 MU5-8735
本行專辦各國純名製造鋸利器。如德國双孖人牌。奧國1XL刀仔。法國廚刀。等利器各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。格外歡迎。
「開飯館僑胞注意。常有各款盤碗玻璃杯。刨刀。叉、厨房用具發行。」

双孖人廖刀標本多目錄印備函索即奉
或將立聯閉眼睛


名醫名牌 中國詒厥齋蒸酒廠出品 各種醇香 衛生飲料
唐人埠中　富利代售處
加拿大溫哥華長春商業公司總代理批發零沽
Chang Chun Co.　433 Gore Ave.　Vancouver 4, B. C. Canada
域多利埠代售處　來勝　福安榮
本號監續辦到上藥毛鷄酒，參茸固本，香加皮，青梅，糯米，虎骨木瓜，三蒸等醇美飲料，爲繁嗣延年，常駐青春之大補品，久爲各界仕女所樂用，一經試服，無不有口皆碑，來教採購，快捷妥當，批發零沽，均表歡迎。
澳門同福堂葯行出品　鹿茸膠　虎骨膠　猴子膠
▲清毒丹，新舊惡症合用　每料廿五元
▲跌打風濕摩腰膏　每打十元　每張九毛
周岱英寓內 問証購藥 立即答覆 長春商業公司
Chang Chun & Co.
433 Core Ave.
電話 MU5-7410
Vancouver 4, B. C. Canada

新發明 奇異魚藥水
功用 惡毒大瘡 酒米暗瘡 跌打損傷 食滯飽脹 無名腫毒 脚生濕瘡 蟲蚊咬傷 嘔吐水瀉 皮膚濕毒 風火牙痛 週身鹹粒 肚痛氣痛 猪癀疥瘡 口舌損爛 筋骨疼痛 腰背酸痛
此藥內服外蹉俱用，效驗如神，早經風行全球各埠，有口皆碑。
【價目】每樽大號壹元二毛五　二號七毛五　三號三毛
各埠各大商店均有代理
總批發處雲高華 五洲大药房
ENG CHOW CO. 104 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.

溫高華埠 中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU5-9612
237 Powell St. Vancouver B. C.
新到 大紅鹹蛋 大淨糯米 大塊粽葉 新栗肉干 消暑醬料 各樣俱全

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST.　MU4-1377
△新屋出賣
新屋一間，有三個睡房，客廳，餐廳，浴室，及厨房等，各樣齊備，土庫有洗衣房，及天然煤氣自動煖爐，地區幽雅，交通利便，取價一萬四千二百員，先交現銀四千員，餘充銀期，如欲買屋者，請來本辦事處商議或由電話詢問，自然詳細講明，
本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意焉
吳國華辦事處啓

◎吻吆民治黨職員表 民國四十吉年

執行委員　譚子華　鄭錦帆　岑崇樂
譚子彰　鄭錦富　李悅南　鄭忠利
何銀勝　助理馮保坤
曾灼儂　馮保坤　徐熾昌
候補執委　龔庭礎　馮文沾
正主委　鄭錦帆　副　岑崇樂
書　記　李悅南　曾灼儂
財　政　譚子華　鄭忠利
外　交　譚子彰　鄭錦富
監察主任譚子富　何銀勝　助理馮保坤
候補監委　麥穗聖　吳培嵩
核　數　馮文沾　馮保坤
庶　務　張木生　馬元樂

◎吻吆達權社職員表 民國四十吉年

社　長　譚子華　鄭錦帆
書　記　鄭忠利　曾灼儂
外　交　譚子彰　鄭錦富
議　長　李悅南　馮保坤
監　督　岑崇樂　吳培崧
財　政　譚子富　岑崇樂
核　數　湯　善　馮保坤　朱由堯
調　查　梅榮　龔庭礎　馮文沾　黃南
幹　事　曹維　鄭其欽　馮潤森　葉基
催　收　吳如榕　馮秀滨
文牘科　李悅南　馮文沾　徐熾昌
庶　務　張木生　馬元樂
評議員　全體社員

中華民國四十吉年

◎中國洪門民治黨駐墨京支部職員表

執行委員
正主席　李棟偉　副　譚沾學
正秘書　林立波　副　方富燦
正外交　李善與　副　關宗澤
正財政　羅煥九　副　梁齊旺
正黨務　李棟偉　副　譚沾學
正組織　李猷全　副　曹履孚
幹　事　陳公福　李銓來　熊玉棠
林英倫　李佳慶　劉瑞明
鍾奇英　譚　喜　李家駒
黃宣普
正宣傳　陳增年　副　衛瓊林
正教育　朱由泰　副　李樞南
正工務　伍其遠　副　朱裔錦
正商務　甄顯熾　副　馮　安
正慈善　鍾社良　副　衛惠東
正事務　顏福榮　副　劉　祥
幹　事　李齊金　趙兆年　黃鏡泉
李道遇　伍汝棍　譚毓林
關錦華　伍舉洪　趙德驤
陳孟星　李耀坤　譚恩松
監察委員
正監察長　林舉力　副　梁社礪
書　記　羅韶信
正稽核　李能來　副正陳正焜
考　績　蔣社林　彈　刻　謝正春
獎　懲　鄭　滿
顧問團
何貽德　張榮樂　雷家活　關華漢　方奕熙

本報有大幫舊報及潤十七寸長三十寸之白紙出售價錢相宜如意者請來洽商

旅加培正同學會 歡迎黃教授壁君

旅加培正同學會於本月廿三日假座蓮花酒家設宴爲黃教授洗塵並舉行歡迎大會除校友外並請嘉賓西岸諸埠家曾大猷黃孔阜胡彩星劉堅持牧師夫婦周亮英醫生夫婦楊姑娘玉雲及黃玉清女士等參加蒙蓮花酒家主人黃玉清女士加意特製佳饌以餉衆人口福不淺

首由何會長國權君致歡迎詞隨即唱校歌繼由劉教師領導聚餐後由各嘉賓相繼發言訓勉

現黃教授準定於本月廿七日至廿九日在雲埠藝術館舉行個人國畫展覽宣揚祖國文化歡迎各僑胞踴躍參加

隨後即席改選同學會職員唱紅藍校旗歌肅歡而散

一羣美女從天降 各僑團熱烈開會歡迎

獅子會議決特派雷鍚添於農曆春節期間往檀香山參加「水仙花后」選美會及洽商該國來雲埠向西人方面宣揚祖國文化藝術該劇乃唐朝之歷史故事爲以英語道白首次在加埠大上演之英語話劇穿中國古裝古色古香該劇團除編該劇外又有中國名劇多齣均很受中西人士歡迎荷李活名星亦時往參觀以爲觀摩

該劇演員均爲業餘性質以宣揚國粹移風易俗爲目的於廿三日星期一下午八時半起一連一星期在雲埠佐治大禮堂公演票價爲三元二元半或一元五毛

雲埠華區獅子會乃成立於一九五三年十一月第一位會長黃鼎南君初時會員只有廿五人但現在會員日增每年所致力國民外交及社會慈善福利事業頗多如每年爲捐華啟抒花及復活節抒章等均與各慈善團体合作一致曾爲綢率約翰醫院募款購買×光驗肺機器爲老人頤養院購買傢俱等此次爲募捐建民衆會所及祝省慶具有數重意義希各界踴躍購買助慶云【已完】

域中華醫院擴充設備

域多利訊本埠中華醫院以老弱僑胞衆多無法收容故特將該院二樓之憩息室闢爲病房增設病床四張合共原有病床二十三張共計二十七張以應老弱病僑之需并定於本月廿八日（星期六）開幕啓用由是日下午二時至四時特備茶點恭請埠中中西人士參觀云

△宛地辟達權社啓事

啓者本社社長馬松安君因職業問題經於六月廿四日離埠此後如有來往文件請交副社長余富禮與書記馬灼權收啓便妥謹此公佈希爲知照

中華民國四十吉年六月廿四日

◎奇化衣舘 宜僱打雜工人

本衣舘宜僱學生做打雜工年齡十七十八歲以上如意者請來二三八號奇化街面議

△砵亞板汝黨社鳴謝

本黨部新樓落成乃擇吉於四月廿日舉行開幕典禮并同時達權支社成立慶典荷蒙本埠各僑團商號及各埠洪門黨社機關叔父昆仲嬸姆姊妹暨中西人士男女僑胞惠賜鴻文珍品賀金隆儀并蒞臨觀禮忝叨光寵同人等感拜大德敬修弔楮刊諸報端藉申謝忱諸維亮鑒不宣

中國洪門民治黨駐加國
砵亞板汝分部暨達權支社　同人敬謝

▲茲將開幕禮金賀金芳名列后（恕不稱呼）

維城民治黨支部　達權總社　暨昆仲禮金三百四十二元

▲另賀金芳名列后

肇益俱樂部一百一十元　雷民盼五十元　沈梧魁五十元　雷社炳四十元　駱社沛三十五元　朱伯勗　馮滋基　李九　黃槐章　黃禮定　簡漢棟　徐錦宏

本埠禺山分所　以上每卅元

袁一山　曹燦文　每廿五元

林時仰　錦碌民治黨　簡國安　雷視機　每十五元　梁蓮好女士八元

周木　黃福志　茹均　錦碌達權社　袁日光　鄧喜　每三元　呂禮庭關沃民　仝五元　卡城黨社仝五元　溫城黨社仝五元　容炳坤二元

▲祝詞列后

民治黨總支部　達權總社　維城黨部　雲城黨部　大漢公報　雲埠達權支社　雲埠洪門體育會　洪門省慶百週年紀念委員會　本埠國民黨分部　本埠禺山分所　常近黨社　叻吆黨社　錦補碌黨社　錦碌黨部　列城黨部　汝利愼黨部　卡城黨社　柯維和黨部　都城基權社　片市阻珠黨社　穩寧黨社　都城基權社　片市阻珠黨社　仝連打黨社　馬炎政　黃挽政　劉玉堂　仝門益貢達堂仝　劉社練馬藝民林岳鎏　吳照光吳朝英徐子樂仝　（待續）

◎哀謝

先考諱炳堯字華樞陳公府君痛於民國四十七年六月十三日下午八時病終於新聖約瑟醫院正襄溯生於民國紀元前廿五年積閱享壽七十二歲不孝廷樹遠居祖國未克親視含殮謹遵禮成服經同月廿三日午后一時在暗市黨殯儀店出喪歸土安塋於伏市蘭墓場叨蒙鄉宗感世友誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車送行高義隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人　雷氏泣淚稽首
孤子　廷樹泣血稽顙

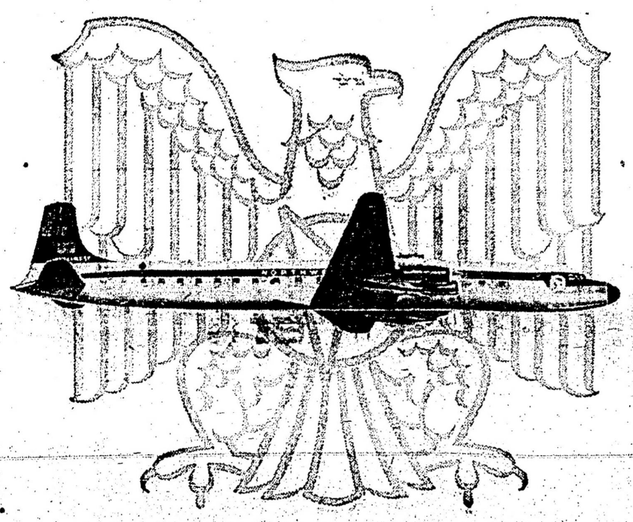
惠賜列后　恕不稱呼

（花圈）陳元富高煖仝　潤良璇簪仝　清愛良浩仝　秘詩賽路餐館　陳福榮隨想仝　良治彩霞冰心濟祥仝　雷宥謀　陳瑞盈仝　勝利瑞培仝　林厚君林德燦　陳均仝　李堯李岳李銘仝

西人 Mr. & Mrs. John Prentice & Family

陳穎川總堂賻儀十元　林西屏三元　余基二元

往機航之程航短最及捷快最創首搭乘
遠東



請乘西北遠東航空公司之大四四固定快航線往遠東，西北航空公司駕駛員，乃首創大四四固快捷航線來往遠東之飛行員，…對於路程之縮短，有如其自己之後園。西北航空公司今日之新式雙皇 DC—7C 飛機，乃美國最快最新之遠程航機，以最快時間抵達，安裝弱有之双塞雷達機，保每二里航程平穩順利，每日有旅行座位及皇貴座位，所以請乘搭遊太平洋最快最華貴之領袖機——請乘西北航空公司飛往遠東航線最短及最迅捷之 DC—7C 機

香港一六百五十元
（單程旅行位，股机至台北股机及由台北股机不另收費）
無論到何處去，請電話 MU 3-8281 或就近旅行社紀商量
售票處：Burrard Bldg., 1030 West Georgia St.

西北遠東航空公司
飛越美國大陸及飛越太平洋至遠東唯一航線

◎餐館出賣

本小餐館　亞省列姐
現因人力　廉價出賣
欲營面議　通函不答
Palomino Lunch 5009 49th St.
RED DEER, ALTA.

Burnaby Monumental Works
6446 Patterson Ave. S. Burnaby
Telephone HEmlock 1-6331

本號專門承接塑刻各種紀念石碑。如磨光黑花岡岩石。包刻字及運輸。工作優良。價錢相宜。

△劉誌縫補店啓事

啓者劉誌本人經已去世如顧客有交下縫補衣服及託洗衣服者請於六月廿八日以前到來取回每日由上午十一点至下午四点候駕如不到取回者作廢一概不能追究先此聲明

中華民國四十七年六月廿一日

雷鳴春精補精

雷鳴春精補精乃御醫秘傳。宮幃補品。獨家虔製。專售一種。服之者均相逢恨晚。至今風行全球。蓋其效速。而廣。實有令人驚奇者。不上半刻。即覺一團煖氣。發自丹田。上冲頭面。由腦後下循脊骨。過腎俞。入尾閭。直達下部。此時精足腎强。渾身和煖。豈不神爽愈快乎。精補精於是得世界公認爲保障腎部之泰斗。一服精補精。永遠可免服別種補品矣。

温埠：總代理醫萬生，各大商店，均有代售
香港總發行所永樂街九七號
請速試。方知言之不謬。

點城 實業公司代理馬炳楓啓事

查本實業公司，爲點城最大實業經紀公司之一，向以忠誠服務華友著稱，茲爲利便我僑胞買賣實業生意起見，特設一支部委弟與西人黨基君爲經理，負責代理該部一切買賣事宜，各界僑胞，如有欲投資實業生意事項，請蒞臨本辦事處，弟樂爲介紹與協助，矧現爲亞省首都，適通西北要衝，富產煤油，商業繁盛之點城，估計未來十五年內，其人口可能擴展超過五十萬之數，則其前途繁榮，概可想見，對各項投資事業，甚感樂觀，亦已瞭然，各僑胞若有賜教，無論親到或來函，當可代爲妥辦，幸垂顧焉，

一　在商業區咖啡屋一間，座位五十四個，禮拜日停業，架生新式兼完備，批期好，月租二百元，每年生意報六息稅三萬元，取價一萬五千五百元，可供銀期，

一　雜貨舖在住家區，取價六千元，生意甚好，店派羅汽油站在交通繁盛區，設有兩座賣油機，每年約售油十二萬加侖，生意逐實業，四萬七千元，另點貨，可供銀期，

一　新文樓一間，有六個聯房，每月入息五百餘元，一年新樓，有煖氣孖車房，取價五萬五千元，供銀期，

一　街角空地一段，在市中心區，鄰近百貨店，一萬二千四百方尺，能建立大規模樓宇，取價五萬元，

其他任何事業，各界僑胞如有須要爾時函詢或面商，

華人支部辦事處馬炳楓旅行社內

TROTTER MCINTYRE KELLOUGH REAL ESTATE LTD.
CHINESE BRANCH OFFICE
4-10187 - 99th Street Edmonton Alta. Phone: 42875
Manager: John Oakie Sales: Bing K. Mah

人民書店

PEOPLE'S BOOK STORE MU. 1-5191
219 Dunlevy Ave. Vancouver 4. B. C.

新到第六批人民唱片廉價發售：十寸片每張一元二五，十二寸片每張一元三五，孔雀東南飛（京劇）王貴與李香香（歌劇），半个月亮爬上來（民歌）四首（鋼琴獨奏），中國青年每人每本二角，文藝報每本二角，僑務月錄印備函索即奉。各種國民間舞（舞曲），音詩（小提琴獨奏），僑務函索即奉。各種蘇北之春（歌劇），德國唱片應有盡有。

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
四三一號哥林比亞街 電話 MU.4-8821

經售及修理名廠傳機員，收音機及各種電器。承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

DOUGLAS A. HUGHES
Of ZEPHYR MOTOR LTD.
5605 W. Boulevard At 40 th,
KE. 4606-7-8

本人專代售英國名廠客車。如 British Ford, Consul, 等號車。予與交換車最相宜價值。兼適當銀期辦法。華友如有意買新車者。請先來見本人。當大有利益。

雲埠 片打西菜舘
PENDER CAFE
168 E. Pender St.
Vancouver B. C.
電話 MU.4-2839

精製麵食點心
美味西菜
歡迎
僑界士女
移玉光顧

加拿大 昌隆公司
CHONG LUNG CO.
雲哥華
174 E. Pender St. Phone MU 5-9041
Vancouver 4. B. C.

本公司爲擴充營業特聘老練名師精製各款燒臘。

金豬。火鴨。燒鷄。鹵味。叉燒。白油腸。五花臘肉。臘鴨。鴨片。并增設寄貨部以利便外埠僑胞採購。舉凡園口生鮮合時瓜菜。生鮮唐人豬肉。海味雜貨式式具備。付貨務求快捷。價錢克己。僑胞光顧。無任歡迎。

昌隆公司謹啓

◎修葺樓宇專家

本號專門承接各項修葺樓宇工程，升起遷移，倒平，改造牆基，建築新牆基，及其他大小普通修葺工程，油漆等工程，工作保證滿意，沽價不收貴，請電話 MU4-7063洽商，

◎莫抓◎用新靈驗藥水

PELPURA LOTION 專醫藥蚊水，專醫爛腳蛇眼，皮膚濕毒，痕癢，皮膚紅腫，及一切疼痛之處，均收神效，此藥清潔無味，并無染污皮膚及衣裳之慮，不須用布纏帶，一試便知功効，每瓶料一四五毫及式四五毫，C.O.D. 加毫半勝過藥膏許多，

藥房在地下層
GALEN SALES LTD.
736 Granville St.
Vancouver, B.C.

△代柬

本公所謹訂七月六日（星期日）下午一時舉行成立第十五週年紀念慶會潔茗候光同日下午五時半假座新華僑酒樓歡讌届時敬請

各埠本族團體暨男女宗人姑戚嬸姆等賁臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

昭倫親義公所同人敬約

加拿大 溫哥華
CHAU LUEN KON SOL. 804 MAIN ST. VANCOUVER, B. C.

△代柬

本校定期六月廿九日（星期日）在士旦利公園第二海灘草場（歷年清遊地點）舉行第十七屆清遊大會歡迎男女僑胞參加同樂曷深榮幸

雲埠大公義學同人敬約

時間：正午十二時在本校門前備有專車出發下午三時茶餐。下午五時卅分趁原車回埠

馬賽 Horse Racing

日四月八日至三月六日由
馬賽有日
日五期星至日一期星，天晴或雨落論無，日六期星始開分五十点五下午每，假放日
始開半点兩午由則，

蘭公園當市
Lansdowne Park

雲埠國信有限公司
Kuo Seun Importers Co. Ltd.
87-89-91 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C. Phone MU. 1-6023
寄貨部及藥材部電話 MU-3-3422

新到
搪瓷面盆
中山笠帽
金錢牌煖壺
籐器竹器
雜貨藥材

華埠雲高 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 1-2478
242 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

凍鮮水魚塘虱
壹沙蓉
玫瑰荳沙蓉
蓮子蓉
登市

The Bank Of Nova Scotia
Est. 1832.
創立一八三二年由大西洋至太平洋支行四百八十餘間
歡迎大小貯蓄 滙兌旅行支票
保險箱等租賃 代理保管公債
安全貯蓄戶口 均有人壽保障
生意私人貸款 歡迎華友光顧
那華斯高沙銀行雲高華埠喜市定央歌林比亞街支行啓

雲高華 利濟貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU3-7452 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B C.
本號常備大量
名師咸蛋 糖心皮蛋 南洋花生
批發價特廉
花旗糯米 廣州蛋麵
大塊竹葉 長枝河粉
天津紅豆 珠江蠔油
明蝦片干 去頭冰蝦
梅蘭香茶 鮮肥鯪魚
各江海味藥材雜貨俱全
兼營國內各地滙兌

台山會館購業會 開全體職員會議

雲訊。台山甯陽會館籌購樓業委員會。於昨廿二日下午九時。在該會館禮堂召開全體職員會議。到會者至爲熱烈由該會常委馬榮騰主席。總務黃寄生紀錄。首由主席宣佈開會理由。隨而黃總務報告最近各埠邑僑附股及各項進行情形。以次各科報告畢。旋即討論。結果通過要案多項。其中有派該會常委馬榮騰。黃文甫。出發向外埠邑僑勸募股款。其遊埠係義務職。車旅各費。想該會邑僑紫來熱心公益。義不後人。而又得專員協力推進。當更促其早日成功也。

清韻社歡迎 檀島藝員盛會

雲訊。本埠清韻音樂社。昨六月廿二日舉行歡迎檀香山華系公民劇團。由吳維昌君領導。全體男女藝員卅餘人。並本埠華人獅子會雷錦添。黃淵偉。劉光銳。莫西屏。林岳鎏。林彼得等名流。連同該社男女社員。一時摩肩接踵。密層層擠滿禮堂。雖在酷暑當中。愉快氣氛。熱鬧依然。因早獲馬開錫安置威力電風扇二具。習習生涼。首由梁春廣司儀。㈠全體向國旗行三鞠躬禮。㈡全體社員向來賓行一歡迎禮。㈢主席林時青就位兼宣佈開會旨趣。㈣請華人獅子會雷錦添君開明此次請該劇團來加意義。甲。對卑詩省百週年紀念助慶。乙。對外人宣揚我國固有藝術。丙。爲民衆大會堂籌募善款。㈤請檀島吳維昌君述說劇團之抱負。言中詼諧。語多清晳。最後將全班人員芳名介紹起立。掌聲不絕於耳。繼而林漢華發揮。㈥馬發强答謝。㈦禮成茶會。在興高采烈中游藝開始。梁春廣繼續佈告節目。檀島名角色梁女士唱牛喉「一月似三秋」李月娥曾鶴鳴合唱「一江春水向東流」殆至曲終時。晚膳已屆。誠盛會也。聞此次歡迎會有襲貞信報効鮮花四盆。清香四溢。糖菓幾色。蔡卓斌香烟。陳計誠鮮花等云。

政府公佈籍民日典禮 布博頓泮卯形地舉行

雲埠全加中華總會館。頃接加政府駐雲籍民部聯絡員白洛博士通知書稱。爲卑詩省慶祝百週年紀念起見。特將籍民日典禮。於本月廿九日(星期日)下午二時。在士丹梨公園之博頓泮卯形草地舉行。由籍民調節會主持禮式。屆時軍政法各界蒞臨。以壯儀式。主講人爲域多利省政府紀錄保管官愛爾蘭氏。幷有卡技利埠史佐夫簡那公爵兵團軍樂隊奏演及唱曲等助興。統請華僑男女老幼參加。共同慶祝等語。請我華僑依時參加慶祝。

雲埠洪門慶祝卑詩省 百週年紀念慶典 籌備處通告

爲通告事。本會此次聯合大公義學。洪門體育會。舉行慶祝本省百年紀念選舉「華區女皇」及盛大巡遊各事。業已結束。茲定於本月廿吉日(星期五)下午八時。在民治黨禮堂。召開聯席大會。公佈數目及結束本會手續事宜。希我全體男女職員。及洪門人士。依時出席。共策進行。是所至盼。

雲埠洪門慶祝卑詩省百週年紀念籌備委員會 公元一九五八年六月廿三日

雲埠洪門民治黨通告

爲通告事。六月廿九號(舊曆五月十三日)。爲關聖帝君寶誕。照本黨以關帝爲千古武聖。德業崇隆。其忠肝義胆。勇氣壯志。在在均足爲我洪人之模範。本黨每年均按時舉行祭禮。仰我黨員。請於該日正午十二時。踴躍赴會。共同禮拜。以示潔儀。而昭敬意爲盼。此佈。

中國洪門民治黨駐雲支部公啓
公元一九五八年六月廿一日

雲埠達權支社通告

爲通告事。茲關徵收本社年費案。於昨十一日是屆職員首次會議議決。由元月一日至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起卽要照足數繳納。本社並舉定趙偉常，陳宜談，二君爲催收員。凡我男女社員。可將年費交與趙，陳，二君。或書記簡建平君接收便妥。此佈

雲埠達權社社長周玉生
書記簡建平
中華民國四十吉年元月十二日

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 攝影器材 冲晒咔林 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

MAY ENG
Richards, Akroyd & Gall (1954) Ltd.
2626 Granville St. Vancouver, 9.
▲請搭車經七一七號七街東兩睡房住宅，兼兩房間在土車，自動煖氣及熱水，梗木地台，厨房櫥柜齊備，爲區內最靚住宅，必要賣去，僅取價一萬五百元，定銀四千元，請與伍黃秀英洽商，
▲經營餐館業良機，埠中最好者之二，生意穩健，位於列查夾笠臣街角，每日平均約一百三十元，大舖位有無限發展，取價一萬五百元，
上埠故蘭胡夾十一街，每日平均一百六十元，照取價培數方能開設，僅取一萬一千元，有銀期，
利財實業公司代理人伍黃秀英
電話：辦事處 CH. 3125
住宅 CE 5743

Sunrise 昇日
FINANCE CO. LTD. 公司
INVESTMENTS LTD. 公司
REALTY LTD. 有限公司
116 MAIN STREET, VANCOUVER 1, B.C. CANADA 有限公司
MU 1-5861 and MU 1-5863
銀業資投
總經理 周育生

借款部
樓房屋宇 新舊汽車 充滿銀期 或尚未充滿者 均可抵押借款

投資部
㈠貴客欲投資者 勿失好機會有穩當抵押品保證利息八厘至一分二厘欲知詳情請到本部查問當樂爲解答
㈡本部爲北美華人首創之股票貿易所買賣股票歡迎光顧或詢問

實業梳部
常有生意樓宇 房屋出賣及代理各種燕梳

W. S. KAN
KER & KER LTD
811 W. Pender
急於離埠
四十五个房，在喜士定大街，每房有冷熱水喉，五年批約，每月入息平均一千二百元，現欵一萬元，總價一萬六千五，
簡而明啓
住所：HA. 6900y
寫字樓：MU.1-3241

MAY KAN
CHINA AGENCIES
256 EAST PENDER
少有機會
現餘二萬五千元，便買一間三年新之八組梧文，設計精緻，材料堅固，時常賃滿，從來未有空租，投資者的大好機會，
中國經理公司簡林逸娟謹啓
寫：HA. 6900Y 寫字樓：MU.3-7451 MU.3-7452

黃洲 Chow Wong's Studio 攝影家 ★★★
朋友：春來了！何不趁這明媚的春天留下倩影。
你想獲得滿意的藝術照片請即到——
國泰藝術攝影院，青年藝術家
黃洲君會替你攝一幀令你滿意的照片。
黃洲君用高度的藝術手法及新穎的攝影器材專影
藝術人像 結婚禮照
家庭社團特約外影快捷妥當
2591 E. HASTINGS ST. VANCOUVER 6 B. C.
HA. 3185

簡氏家私電器有限公司 電話 MU. 3-8936 華區九號片打街西
僑胞佳音：本號準備喬遷
是週傢私電器大平賣
㈠科寶厥加市爐（三十寸）一百九十九元九毛五仙。
㈡摩佛厥加市爐（三十寸）一百八十九元五毛。
電爐（三十寸）二百九十九元八毛五仙。
㈢無房時欵硬木眞材實料傢俬，書櫃床，先生夫人梳粧鏡，衣櫃。大衣櫃。三件頭原價三百五十元。特價二百五十元。（請來看）
㈣可靠厥出品加大時欵梳化椅全套兩張。原價三百六十五元。特價二百六十五元。又三件頭加大梳化椅原價四百九十九元。特價三百七十五元。扣保永遠耐用。（請勿失此好機會）
㈤旅館住宅佳音。時欵耐用CONGOLIUM地枱膠布。原價每碼一元二毛九仙。特價每碼八毛五仙。零沽每碼九毛五仙。
㈥海軍牌收音機特價十九元五仙。
又電器行出品。輕便旅行唱片留聲機器。特價三十九元。
簡氏事務所（九號片打街四）電話 TU3-1724
★專售人壽，火燭，盜竊，樓業，汽車等保險。
★代理僑胞伸請僑眷來加手續，養老金，及出國護照。
★繕撰及翻譯中西書信文件契約。
★經理各商號接送貨物搬運傢俬。代理發售化學木線柴。